

vaporetto  
**Lecoaspira**

INTELLIGENT 2.0  
INTELLIGENT LUX 2.0  
PROGRAM

USE QUICK  
GUIDE



## INDEX

ENGLISH	PAG. 3
ITALIANO	PAG. 3
FRANÇAIS	PAG. 17
ESPAÑOL	PAG. 17
PORTUGUÊS	PAG. 31
DEUTSCH	PAG. 31
ROMÂN	PAG. 45
NEDERLANDSE	PAG. 45

## CALL CENTER

UK	CUSTOMER CARE	0845 177 6584
ITALIA	SERVIZIO CLIENTI	848-800806
FRANCE	SERVICE CLIENTS	04 78 66 42 10
ESPAÑA	SERVICIO AL CLIENTE	902 35 12 27
PORTUGAL	SERVIÇO AO CLIENTE	707 780 274
DEUTSCHLAND	KUNDENDIENST	069 2222 39966
ROMÂNIA	SERVICIU CLIENTI	021 2241498

FOR OTHER COUNTRIES, PLEASE VISIT [WWW.POLTI.COM](http://WWW.POLTI.COM)

This guide does not replace the instruction manual, which we ask you to read carefully before using Vaporetto Lecoaspira.

La presente guida non sostituisce il manuale di istruzioni, che vi invitiamo a leggere attentamente prima di usare Vaporetto Lecoaspira.

Ce guide ne remplace pas la notice, qu'il faut lire attentivement avant d'utiliser Vaporetto Lecoaspira.

La presente guía no sustituye al manual de instrucciones, que le invitamos a leer atentamente antes de utilizar Vaporetto Lecoaspira.

O presente guia não substitui o manual de instruções que aconselhamos a ler atentamente antes de usar Vaporetto Lecoaspira.

Dieser Leitfaden ersetzt nicht die Bedienungsanleitung, die Sie bitte vor dem Gebrauch von Vaporetto Lecoaspira sorgfältig lesen sollen.

Acest ghid nu înlocuiește manualul de instrucțiuni, pe care vă invităm să îl citiți cu atenție înainte de a folosi Vaporetto Lecoaspira.

Deze leidraad vervangt niet de handleiding met instructies. Wij verzoeken u de handleiding goed door te lezen voordat u Vaporetto Lecoaspira gebruikt.



## REGISTER YOUR WARRANTY

REGISTRA IL TUO PRODOTTO SU - ENREGISTREZ VOTRE GARANTIE  
REGISTRA TU PRODUCTO - REGISTE O SEU PRODUTO EM  
GERÄTREGISTRIERUNG - ÎNREGISTRAȚI PRODUSUL DVS. PE  
REGISTREER UW PRODUCT OP

[WWW.POLTI.COM](http://www.polti.com)

## YOU WILL BE ABLE TO ENJOY EXCLUSIVE BENEFITS

POTRAI USUFRUIRE DI VANTAGGI ESCLUSIVI  
VOUS POURREZ BÉNÉFICIER D'AVANTAGES EXCLUSIFS  
PODRÁ DISFRUTAR DE VENTAJAS EXCLUSIVAS  
PODERÁ USUFRUIR DE VANTAGENS EXCLUSIVAS  
NUTZEN SIE DIE EXKLUSIVEN VORTEILE  
VEȚI PUTEA BENEFICIA DE AVANTAJE EXCLUSIVE  
PROFITEER VAN EXCLUSIEVE VOORDELEN



## DÉMARRAGE DE L'APPAREIL / PUESTA EN MARCHA MÁQUINA

POUR L'UTILISATION DE LA VAPEUR / PARA USO A VAPOR

### POUR LES MODÈLES AVEC BOUCHON DE SÉCURITÉ PARA MODELOS CON TAPÓN DE SEGURIDAD LECOASPIRA PROGRAM



Dévisser le bouchon  
de sécurité  
*Abrir el tapón*



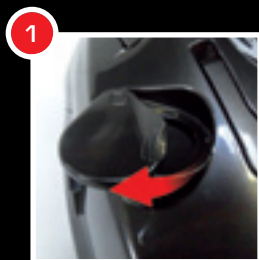
Remplir la chaudière avec  
environ 1,1 l d'eau  
*Llenar la caldera con  
aproximadamente 1,1 lt  
de agua*



Visser le bouchon  
de sécurité  
*Enroscar el tapón  
de seguridad*

### POUR LES MODÈLES AVEC REMPLISSAGE CONTINU PARA MODELOS CON AUTO-LLENADO

LECOASPIRA INTELLIGENT 2.0 - INTELLIGENT LUX 2.0



Ouvrir le bouchon  
*Abrir el tapón*



Remplir le réservoir avec  
environ 0,6 l d'eau  
*Llenar el depósito con  
0,6 l con agua*



Stopper le remplissage  
quand le flotteur devient  
visible  
*Interrumpir el llenado  
cuando aparezca  
el flotador*

POUR L'UTILISATION DE L'ASPIRATION / PARA USO EN ASPIRADOR

1



Soulever la poignée du réservoir en la décrochant de son logement  
*Levantat el asa del cubo de recogida desenganchando la parte delantera de su sitio*

2



Enlever le réservoir  
*Extraer el cubo de recogida*

3



Extraire le groupe filtre à eau "Eco active"  
*Extraer el grupo filtro de agua "Eco active"*

4



Remplir le réservoir avec environ 1,2 l d'eau du robinet (l'eau doit arriver à l'indicateur MAX)  
*Llenar el cubo de recogida con aproximadamente 1,2 l de agua del grifo hasta cubrir el indicador MAX*

5



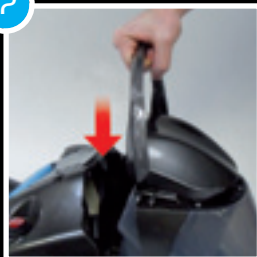
Verser 5 ml de Bioecologico  
*Verter 5 ml de Bioecologico*

6



Remonter le groupe filtre à eau  
*Volver a colocar el grupo filtro*

7



Remettre le réservoir en place  
*Volver a colocar el cubo de recogida*

8



Replacer la poignée dans l'espace prévu  
*Acompañar el asa hasta engancharla en el sitio correspondiente situado en el cubo de recogida*

1



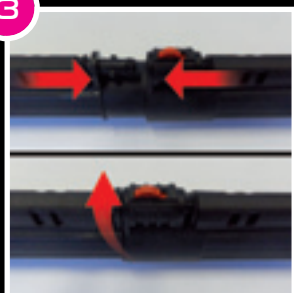
Brancher la fiche monobloc  
à l'appareil  
*Introducir el conector monobloc*

2



Relier les tubes rallonge  
entre eux et les fixer à la poignée  
*Conectar los tubos rígidos  
y fijarlos a la empuñadura*

3



Ne pas oublier de fixer  
les accessoires  
*No olvidar fijar los accesorios*

4



Fixer l'accessoire désiré  
aux tubes rallonge  
*Fijar el accesorio deseado  
a los tubos rígidos*

Si les tubes rallonge ne sont pas nécessaires, fixer l'accessoire directement à la poignée.

*En caso de que no se necesiten los tubos de extensión, fijar el accesorio directamente a la empuñadura*

## BRANCHEMENT ET ALLUMAGE

CONEXIÓN Y ENCENDIDO

1



Brancher la prise électrique  
au secteur  
*Conectar el enchufe a una  
toma de corriente.*

2



Allumer l'appareil en appuyant  
sur l'interrupteur général  
*Encender el aparato presionando  
el interruptor general*

DÉMARRAGE DE L'APPAREIL / PUESTA EN MARCHA MÁQUINA

MODE MANUEL / MODALIDAD MANUAL

MODE MANUEL RÉGLAGE VAPEUR  
MODALIDAD MANUAL REGULACIÓN VAPOR

1



L'appareil se met en marche  
en mode manuel  
*El aparato se pone en marcha  
en modalidad manual*

2



Appuyer sur la touche UP pour  
allumer la chaudière  
*Presionar el botón UP para  
encender la caldera*

3



Appuyer sur les touches UP ou  
DOWN pour choisir la pression de  
vapeur désirée  
*Presionar los botones UP o DOWN  
para elegir la presión de vapor  
deseada*

4



L'appareil est prêt à fournir de la  
vapeur quand les indicateurs sur  
l'afficheur cessent de clignoter.  
*Cuando los indicadores de la pan-  
talla dejan de parpadear, el apa-  
rato está listo para expulsar vapor.*

5



Pour éteindre la chaudière, appuyer  
sur la touche DOWN jusqu'à ce  
que tous les indicateurs soient  
éteints  
*Para apagar la caldera, presionar  
el botón DOWN hasta que todos  
los indicadores se hayan apagado.*



## MODE MANUEL RÉGLAGE ASPIRATION MODALIDAD MANUAL REGULACIÓN ASPIRACIÓN

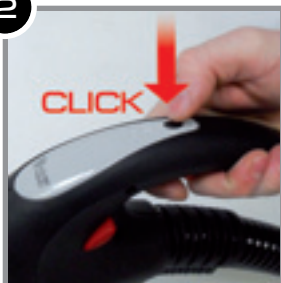
1



Appuyer sur le bouton aspiration sans le relâcher pour sélectionner la puissance d'aspiration, selon les surfaces à traiter.

*Mantener presionado el botón aspiración para seleccionar la potencia de aspiración, según las superficies a tratar.*

2



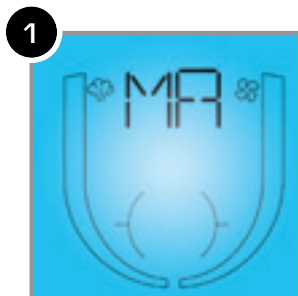
Appuyer une seule fois sur le bouton aspiration pour arrêter l'aspiration.

*Efectuar una simple presión sobre el botón aspiración para poner en marcha la aspiración*

MODE PROGRAMMÉ / MODALIDAD PROGRAMADA

MODE PROGRAMMÉ RÉGLAGE VAPEUR ET ASPIRATION  
MODALIDAD PROGRAMADA REGULACIÓN VAPOR Y ASPIRACIÓN

LECOASPIRA INTELLIGENT 2.0 - INTELLIGENT LUX 2.0 - PROGRAM



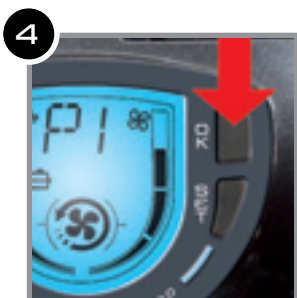
L'appareil se met en marche en mode manuel  
*El aparato se pone en marcha en modalidad manual*



Appuyer sur la touche SET, l'inscription MA clignote alors sur l'indicateur  
*Presionar el botón SET, en el indicador aparecerá MA parpadeando*













Appuyer sur les touches UP et DOWN pour choisir le programme désiré  
*Presionar los botones UP y DOWN para elegir el programa deseado*



Appuyer sur OK pour confirmer le programme désiré  
*Presionar OK para confirmar el programa deseado*





**TYPES DE PROGRAMMES / TIPOS DE PROGRAMAS**

LECOASPIRA INTELLIGENT 2.0 - INTELLIGENT LUX 2.0

				
ALFOMBRAS TAPIS	PARQUET PARQUET	CRISTALES Y ESPEJOS VITRES ET MIROIRS	MANCHAS TACHES	TAPIZADOS ELEMENTS REMBOURRÉS
				
CAMAS Y COLCHONES LITS ET MATELAS	SOBRE CORTINAS TENTURES	PLANTAS PLANTES	PLANCHA FER À REPASSER	TURBO ASPIRADO ASPIRATION TURBO

**TYPES DE PROGRAMMES / TIPOS DE PROGRAMAS**

LECOASPIRA PROGRAM

			
ASPIRATION TURBO TURBO ASPIRADO	ALFOMBRAS TAPIS	PARQUET PARQUET	TAPIZADOS ELEMENTS REMBOURRÉS

## ENTRETIEN

AVANT D'EFFECTUER UNE OPÉRATION D'ENTRETIEN QUELCONQUE, ÉTEINDRE L'APPAREIL EN ACTIONNANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL ET DÉBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION.

### NETTOYAGE DU RÉSERVOIR ET DES ACCESSOIRES UTILISÉS POUR ASPIRER



Démonter et vider le réservoir.



Aspirer 1,5 l d'eau chaude, de façon à nettoyer l'intérieur du réservoir et les accessoires. Le tourbillon d'eau qui se crée à l'intérieur du réservoir est en mesure de rincer les parois et d'éliminer une partie de la saleté.



Vider le réservoir et le rincer à l'eau courante, en utilisant éventuellement le goupillon pour bien le nettoyer.



Nettoyer les raclettes et les accessoires à l'eau courante

### NETTOYAGE DU GROUPE FILTRE À EAU « ECO ACTIVE »



Tirer le tube coudé du corps du filtre à tamis microperforé pour l'enlever.



Séparer tous les éléments et les rincer à l'eau courante.



Laisser ensuite sécher les éléments du filtre.



Remonter le filtre et le remettre dans le réservoir

## MANTENIMIENTO

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO, APAGAR EL APARATO CON EL INTERRUPTOR GENERAL Y DESCONECTAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELÉCTRICA.

### LIMPIEZA CUBO DE RECOGIDA Y COMPONENTES UTILIZADOS PARA ASPIRAR



Desmontar y vaciar el cubo de recogida.



Aspirar 1,5 l de agua caliente a fin de limpiar las partes interiores de los componentes de aspirado. El remolino de agua que se crea dentro del cubo enjuaga las paredes del mismo cubo y elimina parte de la suciedad.



Vaciar el bidón de recogida de agua y enjuagar con bajo agua corriente, utilizando eventualmente el correspondiente cepillo para la limpieza.



Limpiar los insertos acoples y accesorios bajo agua corriente

### LIMPIEZA GRUPO FILTRO AGUA "ECO ACTIVE"



Sacar el tubo acodado del cuerpo filtro con redcilla rejilla microperforada hasta quitarlo.



Dividir separar todos los componentes y enjuagarlos bajo el con agua corriente.



Al final del uso, secar los componentes del filtro.



Montar de nuevo el filtro e introducirlo en el cubo de recogida.

## NETTOYAGE DU FILTRE HEPA LAVABLE



Enlever le réservoir



Soulever le levier de décrochage du filtre Hepa et extraire le filtre de son logement.



Rincer le filtre à l'eau courante (froide).



Après le lavage, agiter délicatement le filtre afin d'éliminer les résidus de saleté éventuels et les gouttes d'eau.



Laisser sécher à l'air. Il est conseillé d'attendre au moins 24 heures avant de remettre le filtre dans l'appareil.

## LIMPIEZA FILTRO HEPA LAVABLE



Extraer el cubo de recogida



Levantar la palanca de desenganche bloqueo del filtro Hepa y extraerlo el filtro de su sitio.



Aclarar el filtro bajo un chorro de agua fría.



Después de lavarlo, agitarlo delicadamente para eliminar los posibles residuos de suciedad y el exceso de agua.



Dejar que se seque de modo natural. Se aconseja esperar como mínimo 24 horas antes de volver a colocar el filtro en el aparato.

## QUESTIONS FREQUENTES

### Lecoaspira peut-il être utilisé uniquement comme aspirateur ?

Bien sûr. Lecoaspira est un aspirateur puissant avec filtre à eau "EcoActive". Le tourbillon d'eau spécial produit par filtre à eau "EcoActive" retient les saletés dans l'eau et empêche toute dispersion d'impuretés dans l'atmosphère. Lecoaspira utilise donc la force naturelle de l'eau pour ramasser et emprisonner la poussière. Il est également en mesure d'aspirer les liquides.

### Est-ce qu'il doit y avoir de l'eau dans le réservoir pour utiliser l'appareil comme aspirateur ?

Oui. L'eau est le principal système de filtration pour favoriser l'élimination de la poussière, des acariens et du pollen. Le fait d'utiliser Lecoaspira sans eau dans le réservoir risque d'abîmer le moteur et de boucher le filtre HEPA à la sortie.

### Sur quelle touche faut-il appuyer pour n'utiliser l'appareil qu'en mode aspiration ?

Il est nécessaire de mettre l'appareil en mode manuel et d'appuyer sur la touche aspiration située sur la poignée de la gaine. Il est par ailleurs conseillé d'utiliser le programme P0, qui fournit la puissance maximale, pour aspirer les liquides et pour les sols particulièrement sales.

### Pourquoi Lecoaspira cesse-t-il d'aspirer quand le niveau de l'eau dans le réservoir dépasse le « MAX LEVEL » ?

Ceci peut se produire quand le réservoir d'eau est trop rempli, ou lors de l'utilisation de Lecoaspira en mode aspiration des liquides, quand les liquides aspirés dépassent le niveau MAX du réservoir. Le problème est alors signalé par le bruit du moteur qui augmente. Pour reprendre les opérations de nettoyage, il faut procéder comme indiqué dans la section « démarrage pour utilisation en mode aspiration » du guide d'utilisation.

### Peut-on utiliser un détergent dans la chaudière de Lecoaspira ?

Non, il ne faut absolument pas ajouter de détergent dans la chaudière de Lecoaspira afin de ne pas abîmer les matériaux de composition. La vapeur produite par l'appareil rend l'utilisation de détergents tout à fait superflue car la température élevée et la pression de la vapeur agissent comme un tensioactif naturel, en dissolvant la saleté qui est ensuite éliminée grâce à l'aspiration.

### Quel type d'eau faut-il utiliser ?

Il est possible d'utiliser de l'eau du robinet dans la chaudière de Lecoaspira. Cette eau contient néanmoins du calcaire qui pourrait à la longue former des incrustations à l'intérieur de la chaudière, en empêchant le fonctionnement correct de l'appareil. Il est donc conseillé d'utiliser un mélange de 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée. Pour n'utiliser que de l'eau du robinet et éviter la formation de calcaire, il faut avoir recours au détartrant spécial KALSTOP FP 2003 de Polti, à base naturelle. Ne pas utiliser d'eau parfumée ni distillée.



## PREGUNTAS FRECUENTES

### ¿Puede utilizarse Lecoaspira solo como aspiradora?

Por supuesto. Lecoaspira es una potente aspiradora dotada de filtro de agua "EcoActive". El remolino de agua generado por el filtro de agua "EcoActive" introduce y retiene en el agua el aire que entra, capturando la suciedad e impidiendo cualquier dispersión de impurezas en el entorno.

Lecoaspira utiliza la fuerza natural del agua para recoger y retener la suciedad. Además, Lecoaspira puede aspirar líquidos.

### ¿Cuándo utilizo el aparato como aspiradora, tiene que haber agua en el cubo de recogida?

Sí. El agua es el sistema de filtrado principal para favorecer la eliminación del polvo, ácaros y pólenes. El uso de Lecoaspira sin agua en el cubo de recogida de suciedad podría dañar el motor y atascar el filtro HEPA en la salida.

### Para utilizarlo solamente en modo aspiración, ¿qué botones deben activarse?

Se debe posicionar el aparato en modo manual y presionar el botón de aspiración situado en la empuñadura del tubo flexible. Existe también el programa P0, que posiciona el aparato a la potencia máxima y que está recomendado para la aspiración de líquidos y suelos particularmente sucios.

### ¿Por qué Lecoaspira deja de aspirar si el nivel del agua en el cubo de recogida es superior a "MAX LEVEL"?

Esto puede suceder si se ha llenado demasiado el cubo de agua o cuando se utiliza Lecoaspira en modo de aspiración de líquidos y los líquidos aspirados llegan a superar el nivel MAX.

En estos casos, el problema es indicado por un aumento del ruido del motor.

Para reemprender las operaciones de limpieza, seguir las instrucciones que figuran en la sección "start up- para uso en aspiración" de la guía rápida de uso.

### ¿Puede usarse un detergente en la caldera de Lecoaspira?

No puede añadirse ningún detergente dentro de la caldera de Lecoaspira, ya que dañaría el material con el que está hecha la caldera. En todo caso, el vapor emitido por Lecoaspira hace que sea innecesario el uso de detergentes, ya que la temperatura elevada y la presión del propio vapor actúan como un tensoactivo natural, disolviendo la suciedad que se elimina gracias al aspirado a la aspiración.

### ¿Qué tipo de agua se debe utilizar?

En la caldera de Lecoaspira puede utilizarse agua normal del grifo. Sin embargo, el agua, por su naturaleza, contiene cal que, a la larga, podría causar la aparición de incrustaciones en el interior de la caldera, impidiendo el correcto funcionamiento del aparato. Por eso, se recomienda utilizar una mezcla formada por un 50% de agua del grifo y un 50% de agua desmineralizada de baja mineralización. Si el agua del grifo en su zona es excesivamente dura, puede usar 100% agua de baja mineralización. En caso de querer utilizar solo agua del grifo, para evitar la formación de residuos calcáreos, usar el descalcificador especial Polti, de base natural, KALSTOP FP 2003.

No utilizar agua perfumada, destilada u osmosis.



[www.polti.com](http://www.polti.com)

